

**„ROHU00105 HEARTS”  
Interreg Románia-Magyarország VI-A projekt  
fordítás és tolmácsolás  
Feladatleírás**

**Fordítási/tolmácsolási események témája:**

**1. Interreg menedzsment (pénzügy, szervezés, jog stb.)**

- projekt menedzsment során keletkező az Irányító Hatóság, Közös Titkárság, Európai Bizottság, EUTAF és a Megvalósítók között folytatott levelezés és megbeszélések, ezek lehetnek jogi, pénzügyi témák.
- JEMS szoftver értelmezések
- Szerződés módosítások előkészítése és véglegesítés
- Kommunikációs anyagok fordítása - visszaellenőrzése

**2. Várható szakmai megvalósítással kapcsolatos témák:**

- pozitív családtervezés téma
- cikluskövetés téma <https://cikluskovetes.hu/> és termékenység téma <https://www.termekenyvagy.hu/femm/>
- orvostudományi szakma anyagok
- rendezvények

**Célcsoport:**

- menedzsment tagok (magyar)
- Irányító Hatóság munkatársai (román)
- szakmai résztvevők (román, magyar)

**Fordítás/tolmácsolás célnyelvei:**

- magyar - angol - magyar
- magyar - román - magyar

**Fordítás időpontja nem tervezhető - fordítások határidő határai**

- normál idő: 48 órán belül maximum 1800 forrásszóig
- sürgős: 24 órán belül maximum 2200 forrásszóig
- lektorált fordítás: a normál idő másfélszerese

**Tolmácsolás időpontja tervezhető: kettő-négy héttel az időpont előtt és csak munkanapon**

**Tolmácsolás jellege:** konszekutív vagy szinkron tolmácsolás,

**Tolmácsolás támogatása:** a megrendelő az esemény előtt minimum 24 órával biztosítja a tolmácsok részére a felkészülési anyagot, kivéve az Irányító hatósági eseményeket, melyek tartalma nem mindig tervezhető.

1. **Elektronikus fordítások visszaellenőrzése:** a projekt során egy-egy dokumentum elsődleges fordítása megtörténik az EU projektekben használt hivatalos fordító programmal [https://commission.europa.eu/resources/etranslation\\_en](https://commission.europa.eu/resources/etranslation_en) melyben előfordulnak értelmezési bizonytalanságok ezen kérdések tisztázása.

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

**Teljesítés alátámasztó dokumentuma:** keretmegállapodásból feladat lehívás, fordított dokumentum

**2. Eredeti dokumentumból fordítás - nem lektorált:**

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

**Teljesítés alátámasztó dokumentuma:** keretmegállapodásból feladat lehívás, fordított dokumentum

**3. Eredeti dokumentumból fordítás - lektorált:**

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

**Teljesítés alátámasztó dokumentuma:** keretmegállapodásból feladat lehívás, fordított dokumentum

**4. Távtolmácsolás**

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

**Teljesítés alátámasztó dokumentuma:** keretmegállapodásból feladat lehívás, összefoglaló készítése

**5. Személyes részvétellel tolmácsolás**

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: Hódmezővásárhely, Nagyvárad, Szatmárnémeti, de előfordulhat más helyszín is

**Teljesítés alátámasztó dokumentuma:** keretmegállapodásból feladat lehívás, összefoglaló készítése a tolmácsolási tevékenységről.